

ADV.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
-24. MAR 1964
Transmis a M. <i>Coördinateur</i>
Overgemaakt aan de H.

Ry
L. 8728/2.

KONINKRIJK BELGIE.

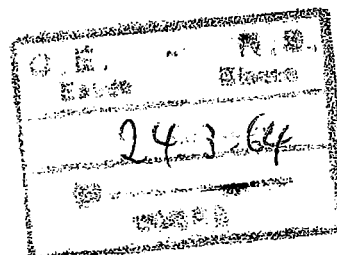
ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e februari 1964 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "nopens de handel in vee en vlees", heeft de 6e maart 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 12 février 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif au commerce des animaux et des viandes", a donné le 6 mars 1964 l'avis suivant :



De aan de Raad van State voorgelegde tekst neemt niet zoals gewoonlijk de vorm aan van een ontwerp van koninklijk besluit waarbij de Minister van Economische Zaken en Energie gemachtigd wordt namens de Koning het ontwerp van wet bij de Wetgevende Kamers in te dienen. Het voorontwerp is derhalve in dit opzicht onvolledig.

Het ontwerp strekt ertoe de handel in vee en vlees te regelen.

Het beantwoordt aan de dubbele overweging, die in de memorie van toelichting wordt uitgedrukt :

- dat hoewel "zelfs dikwijls reglementaire maatregelen getroffen werden om maximumprijzen of distributiemarges vast te leggen" en "de vaststelling van een winstmarge het groot nadeel vertoont enkel de kleinhandelaars in vlees te beogen, zonder in de werkelijke cyclus van de distributie tussen beide te komen";
- dat "indien de ingewikkelde aard van de op te lossen problemen tot uiting gekomen is, de noodzakelijkheid om tot zekere hervormingen over te gaan, zich niet minder heeft opgedrongen" en dat "bij het onderzoek van de maatregelen welke in staat zijn om aan de huidige toestand te verhelpen, het vlug is gebleken dat de Minister van Economische Zaken en Energie niet over de nodige wettelijke machten beschikte om de vereiste reglementeringen uit te werken en uit te vaardigen".

Inderdaad, in de memorie van toelichting wordt aan de hand van de bevindingen, gedaan in een studie gemaakt door de prijzencommissie en een interdepartementale werkgroep, aangevoerd :

.../...

- "1. Dat de kleinhandelsprijzen van het vlees te hoog zijn in vergelijking met de vee prijzen in het produktiestadium en dat er in ieder geval een gebrek aan parallellisme kan worden vastgesteld in de evolutie van beide.
2. Dat de verhandelingsmarges slecht bepaald zijn en dat het deel dat in elk tussenstadium genomen wordt slecht gekend is.
3. Dat er verschillende leemten bestaan in de voorlichting :
 - de bestaande prijsnoteringen zijn weinig talrijk en buiten deze van de markt van Anderlecht, worden zij opgemaakt door een overheid die geen verantwoordelijkheid draagt op economisch gebied ; zij houden bovendien geen rekening met de onderscheiden kwaliteiten van de dieren en het vlees ;
 - het bijhouden van boekhoudkundige dokumenten door de veehandelaren en de groothandelaren in vlees, is verre van veralgemeend en blijkt indien het gedaan wordt onvoldoende te zijn in de meeste gevallen ; zodanig dat in de andere stadia dan in het stadium van de beenhouwerij, de controle praktisch onmogelijk uit te oefenen blijkt ;
 - de controlestukken die door de huidige reglementen worden opgelegd (herkomstattesten, beenhouwerijcontroleboekjes, aanplakkingspanelen met aanduiding van de prijzen van het vlees, enz. ...) stemmen niet altijd met de werkelijkheid overeen en de juistheid ervan is moeilijk te controleren.
4. Dat het, in het huidig stadium van de organisatie der markten en slachthuizen, niet mogelijk blijkt een controlestelsel te ontwikkelen inzake prijsenvorming van het vlees, noch de noodzakelijke inlichtingen in te winnen om een voldoende en vollediger zicht te krijgen op de verhandeling van vee en vlees.
5. Dat er in de verschillende functies van de verhandeling en vooral in de handel in levend vee en in de groothandel in vlees leemten schijnen te bestaan die de distributiekosten opdrijven.
6. Dat hervormingen om de productiviteit van de verhandelingsmethodes te verhogen, wenselijk zouden zijn".

Tevens wordt toegelicht dat de rechtsgrond, welke de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het betuigen van elke inbreuk op de reglementering inzake 's lands bevoorrading ter zake verleent, onvoldoende is. Deze besluitwet verleent de Minister van Economische Zaken en Energie enkel bevoegdheid maximumprijzen of winstmarges vast te stellen en om alle modaliteiten uit te vaardigen welke nodig zijn voor de tenuitvoerlegging en de toepassing van de aldus vastgestelde maximumprijzen of winstmarges (artikel 2) .

"Derhalve, aldus de memorie, is "het opleggen van een herkomstattest betreffende de overeenkomende waar, een beschikking die verder reikt dan de macht die de Regering in artikel 2 van de besluitwet van de besluitwet van 22 januari 1945 kan vinden.

Sedert 28 februari 1947, heeft de Regering niet meer de macht een dergelijke reglementering uit te vaardigen. In artikel 3 van deze besluitwet heeft de Raad van State, op dit punt, verscheidene overeenkomende adviezen uitgebracht. Het is daarom dat, de reglementering van de handelsoperaties in alle stadia van de handel in vee en vlees, de bepaling van de werkingsvoorwaarden, van organisatie, van de aanvaarding der organismen en instellingen waar de handelsoperaties van de veestapel en het vlees gebeuren; het verplicht bijhouden van de nodige documenten en de vestiging van de noodzakelijke controle slechts op basis van een kaderwet en uitvoeringsbesluiten kunnen worden voorgeschreven".

De Minister van Economische Zaken en Energie acht zich in die omstandigheden **gedwongen** "over te gaan tot de uitwerking van een wetsontwerp dat, voor wat de vleessector betreft, hem zekere machten ter beschikking stelt welke overeenstemmen met deze waarover de Minister van Landbouw beschikt, bij de wet van 20 juli 1962, in verband met de handel in landbouwprodukten. Deze laatste wet laat de Minister van Landbouw namelijk toe zekere beschikkingen te treffen in verband met de erkenning van personen en instellingen die landbouwprodukten verhandelen, evenals verscheidene voorwaarden op te leggen voor de verhandeling, zoals het merken, de presentatie, de samenstelling

.../...

der produkten, enz. ..., waaraan zij moeten voldoen om in de handel te kunnen worden gebracht.

Het voorwerp van de wet van 20 juli 1962 blijft nochtans beperkt waar het de verovering en de ontwikkeling van nieuwe markten betreft en ook het behoud van de concurrentiepositie van de nationale produktie op de binnenlandse markt".

De Regering aanziet het dan ook als normaal "dat de Minister van Economische Zaken en Energie over dergelijke middelen zou beschikken, die hem toelaten in de vleessector de doelstellingen te verwezenlijken van het economisch beleid, hetwelk door de Regering op algemeen economisch vlak wordt gevoerd".

"De machten die het wetsontwerp", naar het oordeel van de Regering, "zou moeten toekennen, moeten van dan af, het mogelijk maken de volgende twee doelstellingen te bereiken :

1. de handelsmethodes en de prijsvormingsstelsels te bestuderen, om bij machte te zijn, een op vaste gegevens steunende, geldige opinie uit te brengen. Te dien einde moeten de noodzakelijke voorlichtingsmiddelen ter beschikking kunnen worden gesteld van de overheid die belast is met de prijzencontrole en de marktstudies ;
2. vervolgens, op basis van de ingewonnen inlichtingen en de ondernomen studiën, de noodzakelijke wijzigingen aanbrengen voor de goede werking der markten".

+
+ +

De door het ontwerp voorziene algemene en uitgebreide toewijzing van bevoegdheid gaat verder dan wat tot dusver door de wetgever tot beperking van de economische vrijheid werd bepaald en dan de regelingen die anderzijds door politieel ingrijpen vanwege de Regering

.../...

kunnen worden uitgevaardigd. Hierbij wordt het noodrecht van de oorlogsomstandigheden buiten beschouwing gelaten.

Zij wordt verantwoord door overwegingen van economisch beleid, die grondig verschillen van die welke het politioneel ingrijpen van de Regering zouden kunnen verantwoorden.

Daarbij moet worden aangestipt dat de Regering, hoewel haar onmiddellijke bedoelingen in de artikelen 2 en 3 tot uiting komen, zich, volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren, geen concreet beeld kan vormen van de aard en de draagwijdte van het gebruik dat zij in de toekomst van deze bevoegdheden denkt te maken, omdat dit grotendeels zou moeten worden bepaald aan de hand van de inlichtingen die zij vraagt te mogen inwinnen.

De grenzen van de bevoegdheidstoewijzing en de aard van de te nemen maatregelen zijn dan ook op weinig nauwkeurige wijze aangeduid.

+

+ +

.../...

Bovendien mogen nog volgende bijzondere opmerkingen worden gemaakt :

1. Op het gebied van voorlichting kan de Koning aldus "om het even welke inlichting eisen, alle maatregelen voorschrijven en alle bescheiden opleggen ten einde de gegevens der verhandeling en der prijsvorming te kennen" (artikel 1, eerste lid), zonder dat hierbij de min beperking wordt gemaakt in verband met het aanwenden van de aldus bekomen individuele gegevens; zo wordt onder meer het gebruikelijk voorbehoud niet gemaakt dat deze inlichtingen niet tot fiscale doeleinden mogen worden aangewend.

2. Hij kan de "organismen en instellingen" waar de verhandelings- en bewerkingsverrichtingen van vlees geschieden aan erkenning onderwerpen en de voorwaarden bepalen onder dewelke deze erkenning wordt verleend. Hij kan insgelijks de vereisten bepalen waaraan de organismen en de werking van bedoelde organismen en instellingen moeten voldoen (artikel 1, 2).

Het ontwerp laat echter na duidelijk aan te wijzen welke natuurlijke en rechtspersonen aan de in uitzicht gestelde regeling kunnen worden onderworpen.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren zouden enkel "organismen" en "instellingen" aan erkenning worden onderworpen en zou men hierbij vooral de slachthuizen op het oog hebben, terwijl de beenhouwers aan deze wettelijke verplichting zouden ontsnappen.

Niettemin zouden ook de beenhouwers zoals de "organismen" en "instellingen" aan de voorwaarden zijn onderworpen welke op stuk van verhandelings- en bewerkingsverrichtingen zullen worden bepaald.

De redactie van artikel 1, 2, laat van dit onderscheid niet blijken en moet derhalve worden omgewerkt.

Het rechtsgevolg van de erkenning wordt daarenboven in het ontwerp niet duidelijk bepaald. Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren zou het niet verlenen of terugnemen van de erkenning het verbod tot uitoefening van het bedrijf of beroep tot gevolg hebben, wat niet verenigbaar is met de vestigingswet.

3. In verband met de controlemaatregelen wordt aan de Regering de meest vrije hand gegeven zonder dat hierbij de gebruikelijke beperkingen tegen de huisvredebreuk zijn gemaakt.

4. De artikelen 2 en 3, welke in feite de onmiddellijke uitvoeringsmaatregelen van de bij artikel 1 verleende machten inhouden, wekken de indruk dat de bevoegdheden, welke artikel 1 aan de Koning verleent, niet verder reiken.

Naar de gemachtigde ambtenaren verklaren, gaat het hier slechts om voorbeelden.

5. Artikel 4 maakt de macht van de Koning enkel ondergeschikt aan de voorafgaande raadpleging van een comité van advies waarvan de samenstelling en de werking bij eenvoudig koninklijk besluit worden bepaald. Deze bepaling biedt niet de zekerheid dat bedoeld comité van advies op de gewenste representatieve wijze zal zijn samengesteld.

6. Voor de artikelen 5 en 6 van het ontwerp verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 5.-

Overtreding van de krachtens deze wet genomen besluiten, wordt gestraft met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank en met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand of met een van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen vijf jaar, wordt de overtreding gestraft met geldboete die op het dubbele is gebracht en met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar of met een van die straffen alleen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op deze overtredingen toepasselijk.

Artikel 6.-

Onverminderd de aan officieren van gerechtelijke politie verleende bevoegdheid, zijn de door de Koning aangewezen ambtenaren bevoegd om overtreding van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten op te sporen.

.../...

en ze vast te stellen bij proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen.

Vrijwillige verhindering of belemmering van de ambtsuitoefening van deze officieren en ambtenaren wordt gestraft met de straffen gesteld in artikel 5.

Als vrijwillige verhindering of belemmering van de ambtsuitoefening wordt beschouwd de weigering krachtens deze wet of de uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen of bescheiden te verstrekken of mede te delen, alsmede het wetens en willens verschaffen van onjuiste inlichtingen of bescheiden".

7. Het ontwerp houdt geen bepaling in betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor de betaling der geldboeten en kosten verschuldigd wegens overtreding van artikel 5.

| Le texte soumis au Conseil d'Etat n'est pas présenté sous la forme usuelle d'un arrêté royal chargeant le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie de déposer le projet de loi, au nom du Roi, sur le bureau des Chambres législatives. A cet égard, il est donc incomplet. |

Le projet tend à réglementer le commerce des animaux et des viandes; il obéit à un double souci que l'exposé des motifs définit en ces termes :

- bien que "des mesures réglementaires aient souvent été prises pour fixer des prix maxima ou des marges de distribution", "cette fixation de marge bénéficiaire présente le grand inconvénient de viser le seul détaillant en viandes sans intervenir dans le cycle réel de la distribution";
- "si le caractère complexe des problèmes à résoudre est apparu, la nécessité de procéder à certaines réformes ne s'est pas moins imposée impérieusement; au cours de l'examen des mesures propres à remédier à la situation présente, il est apparu rapidement que le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie ne disposait pas des pouvoirs légaux nécessaires pour élaborer et édicter les réglementations exigées".

S'appuyant sur les constatations consignées dans une étude faite par la Commission des prix et un groupe de travail interdépartemental, l'exposé des motifs note en effet :

- "1. Que les prix de détail de la viande sont trop élevés par rapport aux prix du bétail à la production et qu'en tout cas, il se manifeste un manque de parallélisme dans l'évolution des uns et des autres .

.../...

2. Que les marges de commercialisation sont mal définies et que la part prélevée par les divers stades intermédiaires est mal connue.
3. Qu'il se manifeste de nombreuses lacunes dans l'information :
 - les mercuriales existantes sont peu nombreuses et, à l'exception de celles d'Anderlecht, elles ne sont pas établies par des autorités responsables sur le plan économique; de plus, elles ne tiennent pas suffisamment compte des qualités respectives des animaux et de la viande;
 - la tenue de documents comptables, par les marchands de bestiaux et les grossistes en viande, est loin d'être généralisée et se révèle, quand elle existe, insuffisante dans la plupart des cas; si bien que, aux autres stades que celui de la boucherie, le contrôle apparaît pratiquement impossible à exécuter;
 - les données des documents de contrôle imposés par les règlements actuels (certificats de provenance, carnets de contrôle en boucherie, tableaux d'affichage des prix de la viande, etc...) ne sont pas toujours conformes à la réalité et le contrôle de leur degré d'exactitude est difficile.
4. Que dans le cadre actuel de l'organisation des marchés et des abattoirs, il ne semble pas possible de développer un système de contrôle de la formation des prix de la viande ni de recueillir les informations nécessaires en vue de disposer d'une vue claire et complète sur le marché du bétail de boucherie et des viandes;.
5. Que de nombreuses lacunes, qui contribuent au renchérissement du coût de la distribution, semblent exister au niveau des différentes fonctions de commercialisation et tout particulièrement à celui du commerce des animaux sur pied et des viandes en gros .
6. Que des améliorations destinées à accroître la productivité des techniques de commercialisation sont souhaitables".

Il relève d'autre part l'insuffisance du fondement légal qu'offre en l'occurrence l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, cet arrêté-loi n'habilitant le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie qu'à fixer des prix maximaux ou des marges bénéficiaires et à prescrire toutes modalités nécessaires à l'exécution et à la mise en application des prix maximaux ou des marges bénéficiaires ainsi établis.

"Dès lors, poursuit-il, imposer le certificat de provenance de la marchandise, correspondante est une disposition qui excède les pouvoirs que le Gouvernement peut trouver dans l'article 2 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945.

Depuis le 28 février 1947, le Gouvernement a perdu le pouvoir de prendre une telle réglementation. C'est ce qui résulte de plusieurs avis concordants du Conseil d'Etat. C'est pourquoi, la réglementation des opérations commerciales à tous les stades du négoce des animaux et des viandes, la détermination des conditions de fonctionnement, d'organisation, d'agrément des organismes et établissements où s'effectuent les opérations du commerce du cheptel et des viandes, la tenue obligatoire des documents nécessaire et l'établissement des méthodes de contrôles nécessaires ne peuvent s'édicter que sur base d'une loi et de ses arrêtés d'exécution.

Dans ces circonstances, le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie se voit contraint de procéder à l'élaboration d'un projet de loi mettant à sa disposition, en ce qui concerne le secteur de la viande, certains pouvoirs analogues à ceux dont le Ministre de l'Agriculture a été doté par la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture. Cette dernière loi autorise notamment le Ministre de l'Agriculture à prendre certaines dispositions relatives à l'agrément des personnes ou des établissements traitant des produits agricoles, ainsi qu'à imposer différentes conditions pour la commercialisation, telles que le marquage, la présentation, la composition des produits, etc ... auxquels ils doivent satisfaire pour pouvoir être commercialisés.

L'objectif de la loi du 20 juillet 1962 reste cependant limité à la conquête et au développement de nouveaux marchés et au maintien de la position concurrentielle de la production nationale sur le marché intérieur.

Il semble normal, estime en conséquence le Gouvernement, que le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie puisse disposer de moyens analogues lui permettant de réaliser dans le secteur de la viande des objectifs de la politique économique poursuivie par le Gouvernement sur le plan de l'économie générale.

Les pouvoirs à octroyer, à son avis, par la voie légale, doivent, dès lors, permettre d'atteindre deux objectifs :

- 1° étudier les méthodes de commercialisation et les systèmes de formation de prix pour être en mesure d'émettre une opinion valable appuyée sur des données certaines. A cette fin, les moyens d'information nécessaires doivent pouvoir être mis à la disposition des autorités chargées des missions de contrôle des prix et des études de marchés;
- 2° apporter ensuite, sur base des informations recueillies et des études entreprises, les modifications nécessaires au bon fonctionnement des marchés".

+

+ +

L'attribution de pouvoirs, générale et étendue, que le projet prévoit, va plus loin que les mesures qui ont été prises jusqu'ici par le législateur aux fins de restreindre la liberté économique, plus loin aussi que les réglementations que le Gouvernement peut édicter en vertu de son pouvoir de police, les lois d'exception du temps de guerre mises à part.

.../...

Elle est justifiée par des considérations de politique économique, qui diffèrent fondamentalement de celles qui pourraient justifier les interventions de police du Gouvernement.

Il y a lieu d'observer d'autre part que le Gouvernement, bien que ses intentions immédiates ressortent des articles 2 et 3, ne peut, selon les fonctionnaires délégués, se faire dès à présent une idée concrète, ni des modalités de la mise en oeuvre de ces pouvoirs, ni de la mesure dans laquelle il fera usage de ceux-ci, ces points étant largement fonction des informations qu'il entend recueillir.

Les limites de l'attribution de pouvoirs et la nature des mesures à prendre sont dès lors extrêmement vagues.

+

+ +

Le projet de loi appelle, en outre, les observations particulières suivantes :

.../...

1. Sur le plan de l'information, le Roi peut "requérir toute information, prescrire les mesures et imposer les documents en vue de pouvoir connaître les éléments de la commercialisation et de la formation des prix " (article 1er, alinéa 1er) , sans qu'aucune restriction soit formulée quant à l'usage qui sera fait des éléments individuels ainsi recueillis ; même la réserve usuelle précisant que lesdites informations ne pourront servir à des fins d'investigation fiscale, n'est pas faite.

2. Il peut soumettre à agréation "les organismes et établissements" où s'effectuent les opérations de commercialisation et de transformation de la viande, et fixer les conditions d'octroi de cette agréation. Il peut de même fixer les conditions qui régiront l'organisation et le fonctionnement desdits organismes et établissements (article 1er, 2).

Le projet omet de préciser cependant à quelles personnes physiques et morales la réglementation projetée doit s'appliquer.

Selon les déclarations des fonctionnaires délégués, seuls les "organismes et établissements" seraient soumis à agréation ; en réalité les abattoirs seraient principalement visés, tandis que les bouchers échapperaient à cette obligation légale.

Néanmoins, les bouchers seraient soumis - au même titre que les "organismes et établissements - aux conditions qui seront fixées en matière de commercialisation et de transformation.

Cette distinction n'apparaissant pas de la rédaction actuelle de l'article 1er, 2, le texte devrait être remanié.

Le projet, de surcroît, ne détermine pas clairement quels sont les effets juridiques de l'agrément. Selon les déclarations des fonctionnaires délégués, le refus d'octroi ou le retrait de l'agrément emporterait interdiction d'exercer l'activité ou la profession, ce qui est incompatible avec la loi d'accès.

3. Quant aux mesures de contrôle, la plus grande latitude est laissée au Gouvernement, sans qu'il y soit apporté les limitations habituelles en matière de visites domiciliaires.

4. Les articles 2 et 3, qui contiennent en fait les mesures d'exécution des pouvoirs que l'article 1er confère au Roi, peuvent susciter l'impression que ces pouvoirs sont limités auxdites mesures.

Selon les fonctionnaires délégués, il ne faut voir là que des exemples.

.../...

5. L'article 4 subordonne le pouvoir du Roi à la consultation préalable d'un comité consultatif dont la composition et le fonctionnement sont déterminés par de simples arrêtés royaux. Cette disposition ne garantit pas que la composition dudit comité sera suffisamment représentative.

6. Les articles 5 et 6 du projet gagneraient à être rédigés ainsi qu'il suit :

"Article 5.-

Les infractions aux arrêtés pris en vertu de la présente loi sont punies d'une amende de cent francs à cent mille francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou de l'une de ces peines seulement.

En cas de récidive dans les cinq ans, l'infraction est punie d'une amende portée au double et d'un emprisonnement de quinze jours à trois ans ou de l'une de ces peines seulement.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Article 6.-

Sans préjudice des pouvoirs conférés aux officiers de police judiciaire, les agents désignés par le Roi sont compétents pour rechercher et constater les infractions aux arrêtés pris en exécution de la présente loi, par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Tout empêchement ou toute entrave mise volontairement à l'exercice des fonctions de ces officiers et agents sont punis des peines prévues à l'article 5.

Est censé empêcher ou entraver volontairement l'exercice desdites fonctions, quiconque refuse de fournir les renseignements ou de communiquer les documents demandés en vertu de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, ou fournit sciemment des renseignements ou documents inexacts."

7. Le projet ne contient pas de disposition disant qui est civilement responsable du paiement des amendes et des dépens du chef d'infraction à l'article 5.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

G. VAN HECKE,

J. DE MEYER,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

La chambre était composée de

raadsheer van State, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

adjunct-griffier, griffier,
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.